

[Accueil](#)[Revenir à l'accueil](#)[Collection Trésor de musique d'Orlande de Lassus](#)[Collection 1594 - Trésor de musique d'Orlande de Lassus - Paul Marceau](#)[Item 1594 - \[Pierre de Saint-André\] - Trésor de musique d'Orlande de Lassus, Contratenor - British Library](#)

1594 - [Pierre de Saint-André] - Trésor de musique d'Orlande de Lassus, Contratenor - British Library

Auteurs : Lassus, Roland de

Description matérielle de l'exemplaire

Format 4° (oblong)

Pages de l'exemplaire

En passant la souris sur une vignette, le titre de l'image apparaît.

24 Fichier(s)

Généralités sur l'exemplaire

Référence ThRenThRen_1194

Titre long CONTRATENOR. || LE THRESOR DE MVSIQUE || D'ORLANDE DE LASSVS, || PRINCE DE MVSICIENS || DE NOSTRE TEMPS. || Contenant ses chansons Françoises, Italiennes, & Latines, || à quatre, cinq, & six parties : Reueu & corrigé di- || ligemment en ceste troisieme Edition. || [fleuron] || M. D. XCIII.

Imprimeur(s)-libraire(s) [Pierre de Saint-André]

Date 1594

Identification de l'exemplaire

Lieu de conservation et cote London (UK), British Library, Music Collections A.337.g

Lien vers la notice du catalogue de l'institution de conservation [British Library](#)

Sources de la numérisation Photographies de travail, Anne Réach-Ngô

Type de numérisation Numérisation totale

Marques d'appropriation

Présence d'annotations manuscrites L'exemplaire ne comprend pas d'annotations

manuscrites.

Indications sur la notice

Contributeur

- Réach-Ngô, Anne
- Vervent-Giraud, Sylvie (révision)

Droits

- Image(s) : British Library
- Notice : Anne Réach-Ngô (UHA, IUf) ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle). Licence Creative Commons Attribution - Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR)

Citer cette page

Lassus, Roland de, 1594 - [Pierre de Saint-André] - Trésor de musique d'Orlande de Lassus, Contratenor - British Library, 1594

Anne Réach-Ngô (UHA, IUf) ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle)

Consulté le 26/01/2026 sur la plate-forme EMAN :

<https://eman-archives.org/ThresorsRenaissance/items/show/1194>

Copier

Notice créée par [Anne Réach-Ngô](#) Notice créée le 19/10/2016 Dernière modification le 07/10/2024

CONTRATENOR.
LE THRESOR DE MUSIQUE
D'ORLANDE DE LASSUS.

PRINCE DES MUSICIENS *A 337. g.*
DE NOSTRE TEMS.

Contenant ses chansons Françoises, Italiennes, & Latines,
à quatre, cinq, & six parties : Reueu & corrigé di-
ligemment en ceste troisieme Edition..

M. D. XCIII.



A PHILIPPE DE PAS,
GENTILHOMME FRANCOIS.

S. G. S.



ONSIEVR, il y a six ans passés, que, satisfaisant à vostre desir, ie chargeay la lettre de quelques chansons d'Orlande de Lassus, pour pouuoir estre chantees de la voix & sur les instruments, sans souiller les langues ny offenser les oreilles Chrestiennes. Il est aduenu, que le recueil qui en fut mis en lumiere puis apres a esté mieux receu que ie n'osois esperer : tellement que l'Imprimeur estant sur le point de mettre la main à ceste seconde edition, ie me suis enhardi de leuuehir d'une cinquantaine de chansons du mesme Aueur, esquelles, depuis quelques mois, i'ay changé ce qui me sembloit n'estre supportable. L'ordre que ie tins au commencement, & que i'ay suivi ceste seconde

A 2 fol.

EPISTRE.

fois, a esté iel. La lettre, accommodée à la musique d'Orlande imprimée à Paris & à Louvain, estoit sotte, lasciuue, & profane, presque en toutes les chansons. En ostant quelques mots ou plusieurs, & les accommodant (au moins-mal qu'il m'a esté possible) à la Musique, i'ay rendu ces chansons honnestes, & Chrestiennes pour la pluspart. Quelques vnes sont restées plus gages (peut estre) qu'aucuns ne desireroient : mais ie pense qu'il n'y aura rien qui puisse offenser les gens de bien. Je ne doute point que plusieurs ne se plaignent que la Musique aura perdu sa grace, d'autant qu'Orlande l'auoit appropriée à la lettre, en quoy il est excellent (comme en tout ce qui est de ceste science liberale) par dessus tous les Musiciens de nostre temps : mais ie m'assure que ceste plainte ne partra iamais sinon de la bouche de ceux dont le cœur est souillé de ces puantises que beaucoup de Poetes François ont semées pour infecter le monde. Or ie pren plaisir à desplaire à telles gens : & si ces liures les faschent (comme i'en suis bien content) qu'ils acheuent de se corrompre du tout par leur vilaine Musique. Il seroit bien à desirer qu'Orlande employast ces graces, dont le S. Esprit l'a orné par dessus tous, à reconnoistre & magnifier celui de qui il les tient, comme il l'a fait en quelques Motets & Pseaumes Latins, & ie desire grandement que ces chansons luy en puissent donner la volonté : à fin que nous ayons de luy vne chaste Musique Françoise. Cependant, iouissez de ceste-cy, qui pourra estre mieux changée par quelques autres cy après : car il s'en faut beaucoup que i'aye rendu l'œuure accompli, comme i'eusse bien voulu. Au reste, si l'on estime ce temps plein de troubles n'estre propre pour mettre cecy en lumière, & qu'il faudroit plustost pleurer que chanter : ie respondray, qu'il n'est point defendu aux gens de bien de s'esjouir en Dieu avec hon-
neste

EPISTRE.

neste moderation, pour addoucir aucunement leurs ennuis : comme de ma part i ay trouué en la Musique d'Orlande spécialement des reme des souuerains contre diuerses blesseures de l'ame. D'entrer icy es louanges de la Musique d'Orlande, ce seroit mal à propos, & me pourroit on bien mettre au deuant ce qui Antalcidas respondit à quelcun qui vouloit louer Hercules, Et qui est-ce (dit-il) qui le blasme? Qui est celuy aussi, tant rude & barbare soit-il, qui n'ay l'ame picquee & comme tiree doucement du corps par les accords melodieux d'une si belle Musique que celle d'Orlande? A l'esspreuve onorra si ie di vray ou non. Pourtant, Monsieur, vous recevrez encor vne fois de bon ail ce present : & s'il vous contente, il me chaut bien peu du iugement qu'en feront les enuieux. Et si les gents modestes & vertueux m'en scauent gré, i'en seray bien aise : car ie n'auray du tout perdu mon temps en desirant leur complaire.





TABLE.

Chançons à 4.	Fuyon des vices.	50	L'homme de bien.	27	Sauter, danser.	28
<i>Auecques Dieu. page</i> 43	<i>Gratia summi Dei.</i>	69	<i>Maudit peché.</i>	38	<i>Seau-tu dire.</i>	37
<i>Beau le cristal.</i>	<i>Haste toy de me.</i>	51	<i>Mens mea desiderat.</i>	70	<i>Si froid & chaud.</i>	59
<i>Bonté diuine.</i>	<i>Helas quel iour.</i>	20	<i>Mes pas Seigneur.</i>	54	<i>Si ie suis brun.</i>	11
<i>Ce faux Satan.</i>	<i>Tay du ciel la.</i>	31	<i>Mon feu s'esteint.</i>	68	<i>Si i'estoy' ou mon.</i>	42
<i>Celebrons sans cesse.</i>	<i>T'ayme mon Dieu.</i>	46	<i>Monsieur l'abbé.</i>	9	<i>Si par souhait.</i>	2
<i>Christ est mon Dieu.</i>	<i>Je ne veux rien.</i>	60	<i>Ne vous soit.</i>	12	<i>Si vous n'estes.</i>	33
<i>De ce malheur.</i>	<i>Je suis quasi prest.</i>	29	<i>O cantores incliti.</i>	71	<i>Soyons ioyeux sur la.</i>	1
<i>De te seruir.</i>	<i>La ferme foy.</i>	8	<i>O comme heureux.</i>	18	<i>Sm, ie vous prie.</i>	35
<i>Deus qui bonum.</i>	<i>La nuit froide.</i>	14	<i>On ne peut.</i>	45	<i>Ta voix, ô Dieu.</i>	16
<i>Du corps absent.</i>	<i>Làs, voulez-vous.</i>	24	<i>Puis que peché.</i>	26	<i>Tristis vt Eurydicen.</i>	70
<i>Du fond de ma pensee.</i>	<i>L'auare veut.</i>	7	<i>Quand l'homme.</i>	6	<i>Trop endurer.</i>	40
<i>En Apollo respuit.</i>	<i>Les de c'est ieu.</i>	32	<i>Quand mon cœur.</i>	53	<i>Troupe fidele.</i>	48
<i>En ce moade.</i>	<i>Le temps perdu.</i>	21	<i>Quand vn cordier.</i>	67	<i>Vray Dieu disoit.</i>	41
<i>En espoir vs.</i>	<i>Le temps peut bien.</i>	47	<i>Qui bien se mire.</i>	36	Chançons à 5.	
<i>En m'oyant chanter.</i>	<i>Le Vertueux.</i>	34	<i>Qui dort.</i>	4	<i>Agimus tibi gratias.</i>	108
<i>Fleur de quinze ans.</i>	<i>L'heureux plaisir.</i>	25	<i>Qui laboure.</i>	63	<i>A l'eau, à l'eau.</i>	108
	<i>L'homme mortel.</i>	3	<i>Quitte le monde.</i>	55		

T A B L E.

<i>Aue Christe fili Dei.</i>	155	<i>Femme qui demande.</i>	112	<i>Que le luci.</i>	150	<i>Sur ton regret.</i>	81
<i>Au feu, au feu.</i>	117	<i>Helas mon Dieu.</i>	114	<i>Parents sans ami.</i>	111	<i>Susanne l'n jour.</i>	86
<i>Au temps jadis.</i>	119	<i>L'arren le temps.</i>	98	<i>Partir d'icy.</i>	143	<i>Ta sagesse.</i>	88
<i>Beatus ille.</i>	168	<i>L'endure un torment.</i>	95	<i>Peché infame.</i>	142	<i>Toutes les naües.</i>	134
<i>Don cœur, amis.</i>	122	<i>Je ne veux plus.</i>	115	<i>Plus je me picque.</i>	90	<i>Tu le veux bien.</i>	131
<i>Cerchon ailleurs.</i>	105	<i>L'espere & crain.</i>	89	<i>Pourquoy sont bruit.</i>	108	<i>Tu poteras noütrir.</i>	144
<i>Chanter je venil.</i>	99	<i>Il n'y a que douleur.</i>	101	<i>Pour courir en poste.</i>	125	<i>Finie sera.</i>	78
<i>Che più d'un giorno.</i>	149	<i>L'vo piangendo.</i>	147	<i>Pour mettre comme.</i>	126	<i>Un bien petit.</i>	91
<i>Christe Patris.</i>	152	<i>Laissez moy la.</i>	123	<i>Pour desbaucher.</i>	127	<i>Pour qui aimez le.</i>	97
<i>Comme la tourterelle.</i>	144	<i>Làs, je n'iray plus.</i>	106	<i>Pour faire plutôt.</i>	128	<i>Et radios edir.</i>	164
<i>Con lei fuß io.</i>	151	<i>La terre son Dieu.</i>	76	<i>Puis qu'en mon mal.</i>	132		
<i>Delitia Phæbi.</i>	163	<i>Le monde Va tout à.</i>	114	<i>Quand vous taschez.</i>	92	Chançons à 6.	
<i>De plusieurs vices.</i>	137	<i>Le rossignol.</i>	145	<i>Que deuenez vous.</i>	131	<i>Concupiscenda.</i>	182
<i>D'eternelle liesse.</i>	145	<i>Libet jacere.</i>	170	<i>Que dou-je faire.</i>	139	<i>1. Pars. Exaltabo.</i>	183
<i>De tout mon cœur.</i>	94	<i>Man de quoy me.</i>	96	<i>Que malheureuse.</i>	86	<i>Da pacem.</i>	177
<i>Dieu nous doint.</i>	136	<i>Mes vains desirs.</i>	100	<i>Qu'est-ce que Dieu.</i>	111	<i>Domine, Dominus.</i>	178
<i>Dieu tout-puissant.</i>	141	<i>Mon cœur rani.</i>	82	<i>Qui de peché.</i>	135	<i>Heroum soboles.</i>	172
<i>Diuin amour.</i>	112	<i>Mon cœur se rend.</i>	77	<i>Quid prodest.</i>	147	<i>Or sus, esgayon.</i>	171
<i>D'où vient celà.</i>	93	<i>Ny le vin neil.</i>	104	<i>Quis valet eloquio.</i>	167	<i>Pacti amans.</i>	173
<i>Dulces exnuia.</i>	161	<i>Noblesse gist.</i>	74	<i>Ren moy mon cœur.</i>	79	<i>Surge, propterea.</i>	180
<i>Du monde vain.</i>	130	<i>Non tenui.</i>	166	<i>Seigneur, Seigneur.</i>	138	<i>2. Pars. Surge.</i>	181
<i>Elle perit, ma chair.</i>	120	<i>O Dieu, mon vers.</i>	87	<i>Sentant l'effort.</i>	110	<i>Te nunc lætetur.</i>	174
<i>Ergo aut adultra.</i>	169	<i>O foible esprit.</i>	140	<i>Si che s'io viss' in.</i>	148	<i>Figre tu patula.</i>	175
<i>Est-il possible.</i>	129	<i>O quàm fragrans.</i>	156	<i>Sic quum transierint.</i>	160	<i>2. Pars. O Melibæe.</i>	176
<i>Et le prenant.</i>	101	<i>Ores que tu sois.</i>	103	<i>Stet quicumque.</i>	159	<i>Urbeni præclaram.</i>	162

F I N.



IN ORLANDVM LASSVSIVM,
PRAESTANTISSIMVM NVME-
rorum musicorum auctorem.

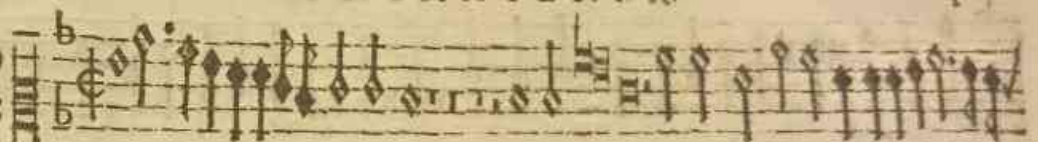
MVSA priùs fuerat, quæ nullo carmina cantu
Mussaret tacitè, sic quasi muta foret:
Donec &, est Musis cui nomen ab arte canendis,
Ipsa dedit Musæ Musica dulce loqui.
Non tamen vt sensus animi vox viua notaret,
Dum rudis ars solos dat sine mente sonos.
At nunc Orlandus doctis sic cantibus omnes
Humani affectus exprimit ingenij,
Ejus vt in modulis non res per carmina tantùm
Quæque cani, præsens sed videatur agi.

Io. Auratus Poeta Regius.



CONTRATENOR.

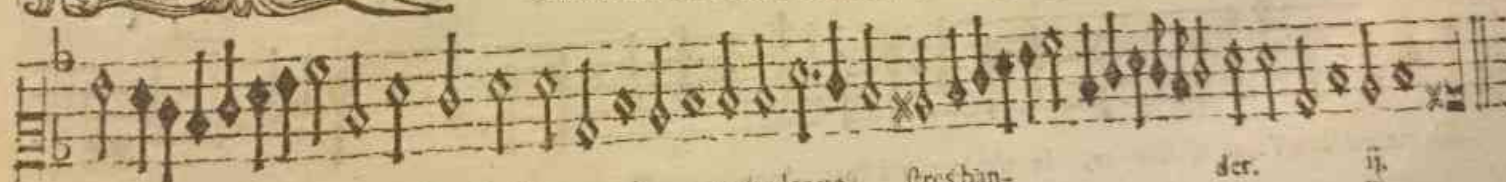
1



Vi dort en nous? La va_ni_té, qui ne peut s'améder. Ne l'esueillez,



elle ne vous nuira. Si l'esueillez, ij. croyez qu'elle ouvrira Ses deux faux yeux ij. pour



les

vostres bander, les ij. pour les vo- stres ban-

der.

ij.
B

ORLANDE.

S I par souhait ie te tenoie, si ij. Toute en mon cœur, Ve-ri-té sainte, loi-
 eusement, ij. ie chanteroie, Que de mal-heur ie n'ai plus crainte. Je t'ai-me-roi' lors, ij. Ve-
 ri-té sain-te, Je t'aimeroi' lors de cœur constant. Sans cesse ie te fai ma plainte, Et si n'en fais si.
 aucun semblant. Ap-pro-che de ton humble seruant: Appro- ij. Je t'ai-me-rai lors, ie
 t'ai-me-rai lors, Ve-ri-té sain-te, Je t'ai-me-rai lors de cœur constant, Je t'ai-me-rai lors de cœur constant.

CONTRATENOR.

H'Homme mortel contemplant par grád' cu- re, par grand' cu- re, l'y reconoi tout en es- dre ran-
gé. Beau l'ai trou- ué, ij. & de gen- te facture, N'y trouuant rien ij. pour e- stre cor- ri- gé,
Fors le vilain vi- ce, ij. que i'ay iu- gé Estre le feu ij. consumant ame & corps. O bien-
heureux ij. qui s'est à Dieu ran- gé, Ses grans forfaits sont bien petits, petits, petits, petits a- lors.
Ses grans forfaits sont bien pe- tits, pe- tits, pe- tits, pe- tits a- lors. pe- tits, pe- tits a- lors.
B z.

4 ORLANDE.

Soi_ons ioi_eux sur la plai_sant' ver_du_re, sur ij. soi_ons ioi_eux sur
la plai_sant' ver_du_re, sur ij. soi_ons ij. sur ii.
Chantons à Dieu, ij. tant doux & gra-ci-eux, tant ij. Il ref_jou_it, ij. il
ref_jou_it tout cœur qui dueil en_du-re. Soi_ons ioi_eux sur la plai_sant' verdure, ij.
Soi_ons ioi_eux sur la plai_sant' verdure, sur ij. sur la plai_sant' ver-du-re.

CONTRATENOR.

M Onſieur l'Abbé & monſieur ſon valet, Sont faits egaux tous deux comme de ci-re.

L'un eſt grand fol, l'autre petit folet: L'un veut railler, l'autre gau-dir & ri-re. L'un boit du bon, l'autre ne boit du pi-re. Mais vn de-bar au ſoir entr'eux s'eſmeut: Car maistre Abbé, ij. toute la nuit ne veut Eſtre ſans vin, que ſans ſecours ne meure: Et ſon valet ia, mais dor-mir ne peut Tandis qu'il pot ij.

vne goutte en de-meure, vne ij. vne ij. vne goutte en de-meure. B 3.



Vand l'homme hon-ne-ſte va de hors, Sa fem-me n'eſt par la ru-e: ſa ij.



Ains à la beſongne alors Meſ-na-ge-re el-le ſe ru-e. ij. S'il reuient, ell'



le ſa-lu-e, Et fait acueil gra-ci-eux. ij. Il n'eſt vi-lain, ri-o-teux, gromaneux, S'elle eſt



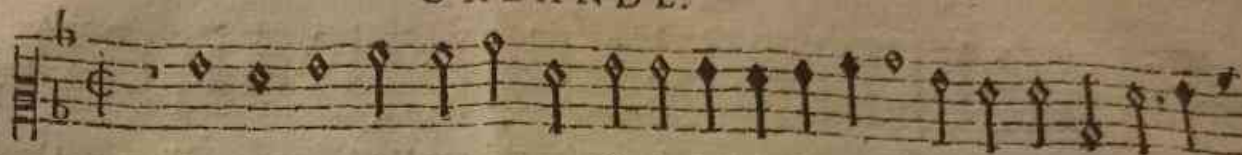
ieune, & s'il eſt vieux. ij. & s'il eſt vieux.



CONTRATENOR.

7

L'a_u_re veut a_uoir sa bourse plei_ne: L'ambitieux, ij. L'am.bi.tieux,
d'honneur n'est point faulx: L'yrongne n'a soin que de sa bedaine, Et doucement, ij. ij.
a ses biens a_ual_lé. Voila le train du fol es_cer_uel_lé S'accom_pagnant ij. de p_aisir & de ieu. C'est
va_nité d'auoir beu & gallé, c'est ij. Le prin.ci.pal, c'est de ser_uir à Dieu, Le ij.
c'est ij. Le prin.ci.pal, c'est de ser_uir à Dieu.



A fer- me foi sou- uent me fait in- stan- ce De des- cou- urir,



ij. De des- cou- urir mon cœur ou- uer- te- ment. Mais mon pe- ché au- da- ci- eux s'a-



uan- ce, Et ne le veut, & ne le veut ij. per- met- tre nul- le- ment. En



dan- ger suis, en dan- ger suis de souf- frir le tour- ment, de souf- frir le tourment, ij.



Que ce ty- ran donne aux siens pour marty- re: Si Dieu ne veut, pou

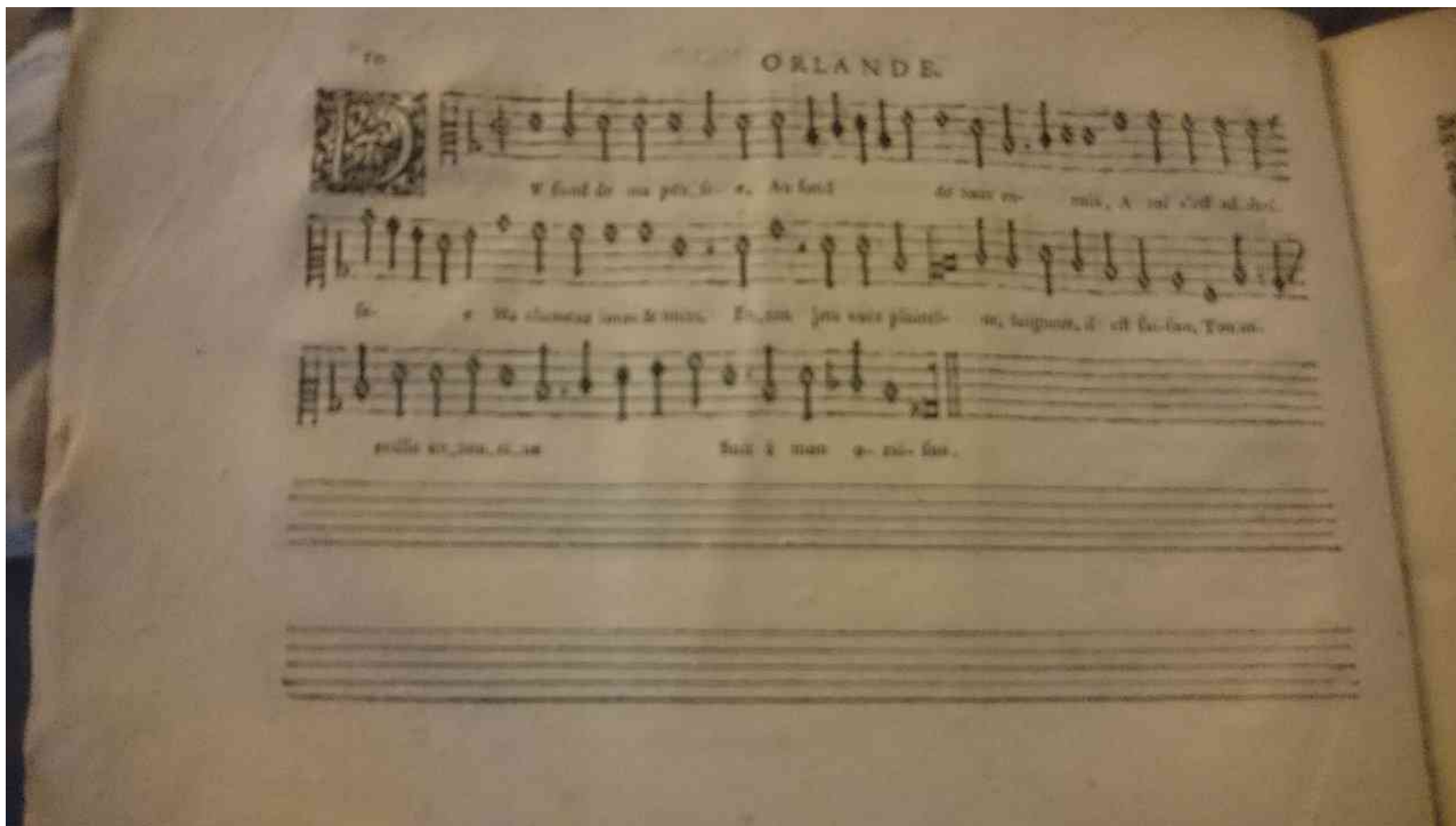
CONTRATENOR.

mon al- le- gement, En- tendre hélas! entendre hé- las! mon de- sir sans le dire, Entendre hé- las!

mon de- sir sans le di- re, mon de- sir sans le di- re.

En

C



CONTRATENOR.

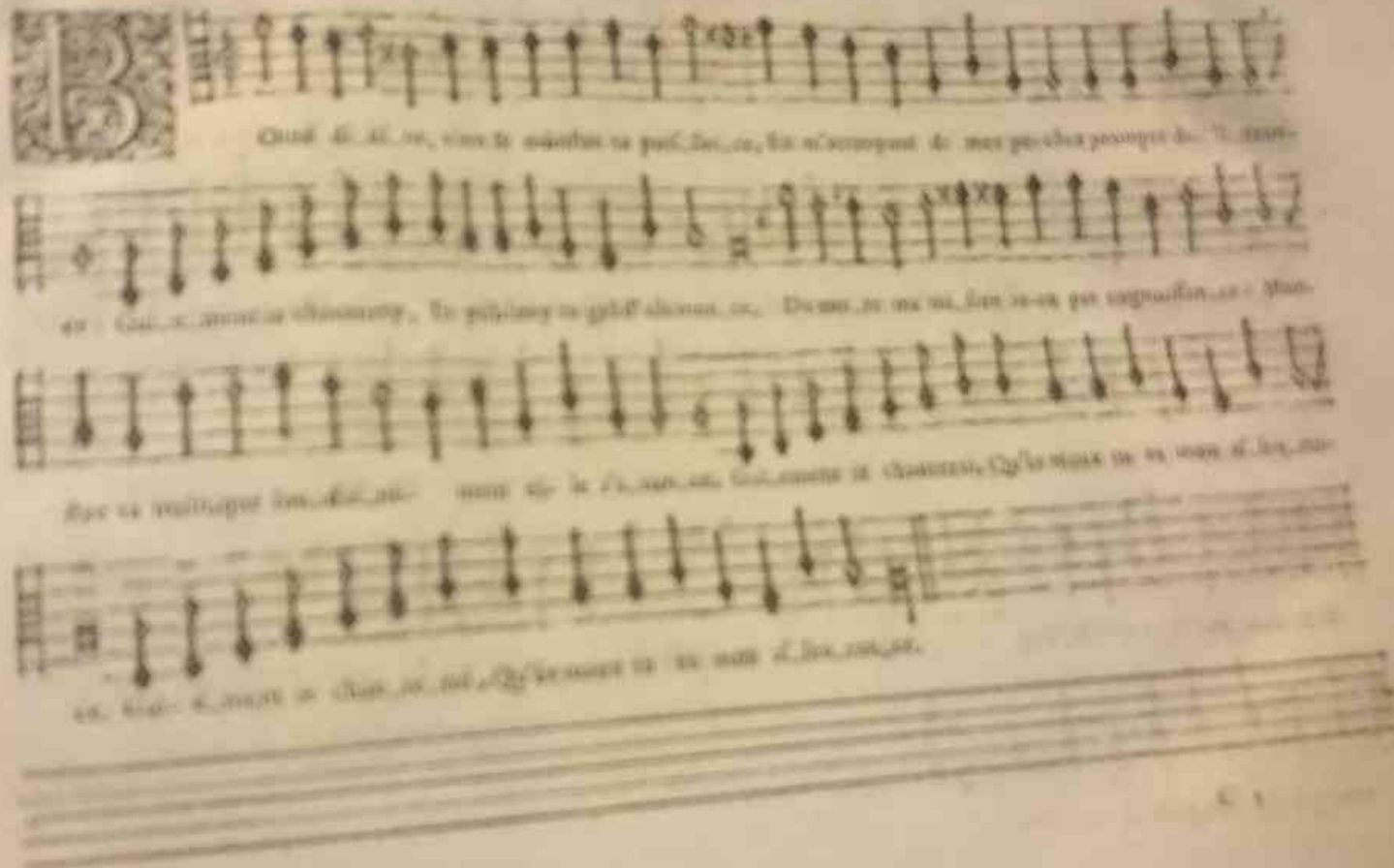
S I ie suis brun, & ma couleur trop noi_re, Ce n'est pas merueille, s'on me veut
croi_re. Car comme Phoebus me hâ-le par dehors, me ij. par de_hors, me ij. Ain_si
me brulle ij. fol de_sir ij. dans le corps, Ain_si me brulle ij. fol de_sir, fol
de_sir dans le corps, ij. fol ij.

C. 1.



N E vous soit e- strange, ij. si je suis noir: Car bruslé ie suis, car
bruslé ie suis de deux feux, assauoir, De Phœ- bus qui me hâle, me hâ le par de hors: ij.
Et fol de- sir me brusle, ij. Et fol de- sir me brusle ij. dans le
corps, Et fol de- sir me brusle, ij. Et fol de- sir me brusle ij. dans le corps.

CONTRATENOR.





Concupiscendo concupiscit anima mea laudare te, laudare te, ô Domine.

ô Domine, ô Deus

omnipotens.

Aperi labia mea, aperi

labi-

a me

a, vt annunciet os me

um, vt annunciet os meum laudem tu am.



Xaltabo te Deus meus, Deus meus, in toto corde meo, & benedicam, & benedi-
cam, & benedicam nomini tuo, nomini tuo, in seculum, in seculum, & in æternum. & in æ-
ternum. & in æternum. & in æternum. //

F I N.



